

Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ...

Factum est autem in diebus illis ...

Nach zehn Wochen erfolgreichen Erlernens der griechischen Sprache kam der Graecumskurs zu seiner letzten vorweihnachtlichen Sitzung in kleiner Runde zusammen, um sich einmal der unmittelbaren Nachbardisziplin der Gräzistik und ihrer Sprache zu widmen.

Der heilige Nikolaus

Eine der wohl bekanntesten Geschichten der Advents- und Weihnachtszeit beschreibt *Jacobus de Voragine* (um 1230 - 1298) in seiner Legendensammlung über die Heiligen der christlichen Kirche, der *Legenda sanctorum* oder *Legenda aurea*. Die Kommilitonen übersetzten zwei kurze Passagen aus der *historia Sancti Nicolai*, in denen die Wohltätigkeit des heiligen Nikolaus in seiner Heimatstadt Patara und sein Weg hin zum Bischof der Stadt Myra dargestellt werden.

Cantate latine!

Anschließend worden einige Weihnachtslieder in lateinischer Sprache angestimmt. Dabei erklangen nicht nur Choräle, die der christlichen Tradition entlehnt sind („*Adeste fideles* - Herbei, o ihr Gläub'gen“ / „*Sancta nox, placida nox* - Stille Nacht, heilige Nacht“ / „*O sanctissima* - O du fröhliche“), sondern auch solche, die nahezu jedem von Kindesbeinen an vertraut sind („*O abies* - O Tannenbaum“ / „*Iterum quotannis* - Alle Jahre wieder“ / „*Lente defluit nix* - Leise rieselt der Schnee“ / „*Rubente naso rangifer Rudolphus* - Rudolf the red-nosed reindeer“).

Vorweihnachtliche Stimmung kam auf. So behält Roland Kadan Recht, wenn er zu Beginn seiner Liedersammlung in lateinischer Sprache betont: „*Cantare necesse est!*“

Besonderer Dank gilt Frau Huth für die Organisation dieser besonderen Sitzung aber auch allen Kommilitoninnen und Kommilitonen, die mittels selbst erstellter Beiträge oder durch das Mitbringen von selbstgemachten Leckereien wesentlich zum Gelingen dieser letzten Sitzung im alten Jahr respektive Jahrzehnt beigetragen haben.

Zwar begegnet man im Lateinischen keiner so prägnanten Wendung wie „*merry christmas*“ oder „*feliz navidad*“, dennoch wünsche ich abschließend im Namen des gesamten Graecumskurses allen Lehrenden, Studierenden und Freunden der Klassischen Altertumswissenschaften ein frohes Weihnachtsfest!

Hilarem diem natalem Christi!

E. Schnaible